

**Satzung des Vereins "European Roma Institute for
Arts and Culture"**

**Statutes of the association "European Roma In-
stitute for Arts and Culture"**

Präambel

Preamble

Ziel des Vereins ist, die künstlerische und kulturelle Kreativität von Roma vor einem europäischen Publikum zu fördern, und dabei das Selbstbewusstsein der Roma in Europa zu stärken und weitverbreitete und fest verwurzelte negative Vorurteile in der Mehrheitsgesellschaft gegenüber Roma anzugehen. Der Verein gründet auf den durch den Europarat formulierten Grundsätzen der Strategien zur Eingliederung von Roma und wird seine Ziele durch Förderung geeigneter Anstrengungen zu Sammlung, Austausch und Ausstellung von Werken im Bereich von Roma-Kunst und Kultur bzw. Kunst und Kultur in Verbindung mit der Situation von Roma in Europa verfolgen.

The objective of the association is to promote artistic and cultural creativity of Roma to a European audience, and thereby to increase the self-esteem of Roma in Europe and to tackle the widespread and deep-rooted negative prejudice towards Roma in mainstream society. The association is based on the principles of Roma inclusion policies formulated by the Council of Europe and will pursue its aims by supporting suitable efforts of collecting, exchanging and showcasing works of art and culture of Romani origin or linked to the situation of Roma in Europe.

Der Holocaust ist ein zentrales Element in der Geschichte der Roma in Europa; die Erinnerung an den Holocaust wird einen zentralen Referenzpunkt für die Arbeit des Vereins darstellen. Der Verein wird in seiner Arbeit die 600-jährige Geschichte der Roma in Europa widerspiegeln, mit ihrer reichhaltigen Vielfalt kultureller und künstlerischer Traditionen und historischer Verbindungen zwischen Roma und ihren Heimatländern. Daher ist der Verein darauf ausgerichtet, alle europäischen Länder zu erreichen.

The Holocaust is a central element in the history of Roma in Europe; remembrance of the Holocaust will constitute a central reference for the work of the association. The association will reflect in its work the 600-year history of Roma in Europe, which has produced a rich diversity of cultural and artistic traditions and historical connections between Roma and their home countries. Therefore, the association will reach out to all European countries.

**PAUL
HASTINGS**

§ 1**NAME, RECHTSFORM, SITZ UND GESCHÄFTSJAHR**

- (1) Der Name des Vereins lautet:
- European Roma Institute for Arts and Culture**
- (2) Der Verein hat seinen Sitz in Berlin und soll in das Vereinsregister eingetragen werden.
- (3) Nach der Eintragung lautet der Name des Vereins:
- European Roma Institute for Arts and Culture e.V.**
- (4) Das Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr.

§ 2**ZWECK DES VEREINS**

- (1) Zweck des Vereins ist die Förderung von Kunst und Kultur und Volksbildung als Mittel zur Förderung der Menschenrechte und des Völkerverständigungsgedankens und damit verbunden die Bewältigung von Antiziganismus und Diskriminierung von Roma in Europa und die Stärkung ihres Selbstbewusstseins.

§ 1**NAME, LEGAL FORM, DOMICILE AND BUSINESS YEAR**

- (1) The name of the association is:
- European Roma Institute for Arts and Culture**
- (2) The association is headquartered in Berlin and shall be registered with the register of associations.
- (3) Following registration, the name of the association will be:
- European Roma Institute for Arts and Culture e.V.**
- (4) Business year of the association is the calendar year.

§ 2**OBJECTIVE OF THE ASSOCIATION**

- (1) The association's objective is the promotion of arts and culture and education as a means to promote human rights and intercultural understanding and thereby to tackle anti-Gypsyism and discrimination against Roma in Europe and to increase their self-esteem.

(2) Der Zweck des Vereins wird insbesondere, aber nicht ausschließlich, durch Folgendes erreicht:

- Durchführung von Ausstellungen, Konferenzen, Seminaren und anderen innovativen öffentlichen Veranstaltungen im Zusammenhang mit Kunst und Kultur von Roma-Gemeinschaften, die die Vielfalt der Kulturen und des kulturellen Erbes in Europa wahren und zeigen;
- Bereitstellung von Online-Informationen zu Geschichte der Roma, Sprache der Roma und sonstigen Beiträgen der Roma zur Kultur Europas;
- Partnerschaften zwischen Roma- und Nicht-Roma-Einrichtungen und Initiativen in den Bereichen Kunst und Kultur;
- Realisierung von Kunst- und Kultur-Projekten Roma-stämmiger Kulturaktivisten und Künstler;
- Veröffentlichung von Studien und Berichten und Beratung europäischer und nationaler Einrichtungen zu künstlerischen und kulturellen Fragen.

(2) The association's objective is achieved, in particular, but not limited to, through:

- holding of exhibitions, conferences, seminars and other innovative public events relating to arts and culture of Roma communities, respecting and showing the diversity of cultures and heritage in Europe;
- provision of online information on Romani history, Romani language and other contributions of Roma to European culture;
- partnerships between Roma and non-Roma institutions and initiatives working in the areas of arts and culture;
- realisation of arts and culture-related projects of cultural activists and artists of Roma origin;
- publication of studies and reports, and provision of advice to European and national institutions on artistic and cultural issues.

- | | |
|--|--|
| <p>(3) Der Verein kann auch anderen, ebenfalls steuerbegünstigten Körperschaften, Vereinen, Anstalten und Stiftungen oder einer geeigneten öffentlichen Behörde finanzielle oder sachliche Mittel zur Verfügung stellen, wenn diese Stellen mit den Mitteln den Vereinszweck nach den vorstehenden Absätzen fördern.</p> | <p>(3) The association can provide financial or material resources to other tax-privileged corporations, associations, institutions and foundations, or to appropriate public authorities, if these entities use the resources to further the association's objective according to the preceding paragraphs.</p> |
|--|--|

- | | |
|---|--|
| <p>(4) Die Tätigkeiten des Vereins sind international ausgerichtet.</p> | <p>(4) The activities of the association shall be international.</p> |
|---|--|

§ 3

GEMEINNÜTZIGKEIT

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Ziele im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ im Zweiten Teil der Abgabenordnung.</p> | <p>(1) The association shall exclusively and directly pursue objectives of public benefit within the meaning of the Chapter "Tax-Exempt Objectives" of the Second Part of the German Tax Code (<i>Abgabenordnung</i>).</p> |
| <p>(2) Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.</p> | <p>(2) The association acts altruistically. It does not primarily focus on economic objectives for its own benefit.</p> |
| <p>(3) Die Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten aufgrund ihrer Eigenschaft als Mitglieder keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.</p> | <p>(3) The funds of the association are used only to serve such purposes as are in keeping with these statutes. Members shall not receive any payments from the assets of the association on grounds of their status as members of the association.</p> |
| <p>(4) Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.</p> | <p>(4) No person must be favoured by expenditures which are alien to the objective of the association or by disproportionate remuneration.</p> |

§ 3

NON-PROFIT STATUS

§ 4**VEREINSORGANE**

- (1) Die Organe des Vereins sind der Vorstand („Pakiv“), der Exekutivdirektor, die Mitgliederversammlung und die Akademie („Barvalipe“).
- (2) Der Vorstand wird innerhalb der ersten sechs Monate nach Gründung des Vereins eine Geschäftsordnung für den Verein und seine Organe beschließen (die „Geschäftsordnung“).
- (3) Die Tätigkeit im Vorstand und in der Akademie erfolgt ehrenamtlich und wird nicht vergütet.
- (4) Mitglieder des Vorstands und der Akademie haben einen Anspruch auf angemessene Erstattung von tatsächlich entstandenen Ausgaben im Zusammenhang mit ihren Aktivitäten für den Verein (z.B. Büromaterial, Telefon- und Fahrtkosten). Der Einzelnachweis der Ausgaben ist nicht erforderlich, wenn pauschale Zahlungen die tatsächlichen Ausgaben nicht oder nicht offensichtlich übersteigen. Pauschale Zahlungen dürfen keinen Arbeits- oder Zeitaufwand abdecken. Erstattungen dürfen nicht unangemessen hoch sein. Weitere Einzelheiten regelt die Geschäftsordnung.

§ 4**ORGANS OF THE ASSOCIATION**

- (1) Organs of the association are the Board (“Pakiv”), the Executive Director, the General Assembly and the Academy (“Barvalipe”).
- (2) The Board will issue rules of procedure for the association and its organs (the “Rules of Procedure”) within six months following the establishment of the association.
- (3) Working on the Board and in the Academy shall be voluntary and not be remunerated.
- (4) Members of the Board and the Academy have the right to be reimbursed adequately for expenses actually incurred in the context of their activity for the association (e.g. office supplies, telephone charges and travel expenses). The individual proof of expenses shall not be required if lump-sum payments do not or not considerably exceed the actual expenses. Lump sums may not include any work or time efforts. Reimbursements may not be unreasonably high. Further details are set out in the Rules of Procedure.

§ 5**VORSTAND („PAKIV“)**

- (1) Der Vorstand hat fünf Mitglieder.
- (2) Jedes der ständigen Mitglieder des Vereins im Sinne des § 11 ernennt ein Mitglieder des Vorstands. Zwei weitere Vorstandsmitglieder werden durch die Akademie („Barvalipe“) des Vereins ernannt. Die Vorstandsmitglieder sollten grundsätzlich mehrheitlich von Roma-Herkunft sein, unter gebührender Berücksichtigung eines ausgeglichenen Verhältnisses in Bezug auf Geschlecht, Alter und Region.
- (3) Bei Vereinsgründung besteht der Vorstand nur aus drei Mitgliedern, die im Gründungsprotokoll des Vereins unter Bezugnahme auf das für die jeweilige Ernennung zuständige ständige Mitglied nach § 11 benannt werden. Diese gelten als nach vorstehendem Absatz (2) S. 1 benannt. Die Akademie soll die weiteren beiden Vorstandsmitglieder in ihrer ersten Sitzung benennen.
- (4) Die Vorstandsmitglieder wählen einen Vorsitzenden und einen Stellvertreter aus ihren Reihen. Der Vorsitzende und der Stellvertreter des ersten Vorstands werden im Gründungsprotokoll des Vereins benannt.

§ 5**BOARD (“PAKIV”)**

- (1) The Board shall have five members.
- (2) Each of the permanent members of the association pursuant to § 11 below appoints one member of the Board. A further two Board members are appointed by the Academy (“Barvalipe”) of the association. The Board should in principle be composed in such a way that persons of Roma origin have a majority, with due regard to gender, generational and regional balance.
- (3) With establishment of the association the Board consists of three members which are designated in the minutes of establishment of the association with reference to the permanent member pursuant to § 11 competent for their respective designation. They are deemed to be appointed in accordance with para (2) sentence 1 above. The Academy shall appoint the further two Board members at its first meeting.
- (4) The Board members elect one Chair and one Deputy Chair amongst them. The Chair and the Deputy Chair of the first Board are designated in the minutes of establishment of the association.

(5) Die Amtszeit der Vorstandsmitglieder beträgt drei Jahre; eine erneute Ernennung ist einmal möglich.

(6) Die Amtszeit der Vorstandsmitglieder nach Absatz (3) S. 1 wird mit dem Ziel festgelegt, nicht mehr als zwei Neuernennungen in einem Jahr zu haben. Infolgedessen wird die erste Amtszeit der ersten drei Vorstandsmitglieder ausnahmsweise wie folgt festgelegt:

- zwei Vorstandsmitglieder werden für eine Dauer von vier Jahren ernannt;
- ein Vorstandsmitglied wird für eine Dauer von fünf Jahren ernannt.

Die Verteilung dieser ersten Amtszeiten unter den ersten drei Vorstandsmitgliedern wird von den Gründungsmitgliedern entschieden und im Gründungsprotokoll festgehalten. Jede folgende Amtszeit beträgt drei Jahre.

(7) Nach Ablauf der Amtszeit eines Vorstandsmitglieds wird das nachfolgende Vorstandsmitglied durch das ständige Mitglied nach § 11 oder das Organ ernannt, welches das ausscheidende Mitglied nach vorstehendem Absatz (2) ernannt hat. Wird ein Vorstandsposten vor Ablauf der Amtszeit frei, benennt das ständige Mitglied oder das Organ, welches nach vorstehendem Absatz (2) für die Ernennung des ausscheidenden

(5) The term of office of the Board members shall be three years; re-appointment is possible once.

(6) The term of appointment of the Board members pursuant to para (3) sentence 1 shall be set with a view to having no more than two appointments in the same year. Consequently, the initial terms of appointment of the three first Board members shall exceptionally be set as follows:

- two Board members will be appointed for a term of four years;
- one Board member will be appointed for a term of five years.

The distribution of these initial terms of appointment among the first three Board members will be decided by the founding members and laid down in the minutes of establishment of the association. All subsequent terms of appointment shall be for three years.

(7) After expiration of the term of appointment of a Board member, the new Board member will be designated by the permanent member pursuant to § 11 or the organ that designated the departing Board member pursuant to para (2) above. If a Board seat becomes vacant before the respective term of appointment has expired, the permanent member or organ that designated the departing Board member pursuant to

Vorstandsmitglieds zuständig war, für den Rest der Amtszeit ein Ersatzmitglied. Sofern die verbleibende Amtszeit weniger als 18 Monate beträgt, sind bis zu zwei erneute Ernennungen dieses Vorstandsmitglieds gemäß Absatz (5) oben möglich.

- (8) Falls das für die Ernennung nach Absatz (7) zuständige ständige Mitglied kein Mitglied des Vereins mehr ist, werden die verbleibenden ständigen Mitglieder gemeinsam das neue Vorstandsmitglied ernennen. Falls nur ein ständiges Mitglied verbleibt, ernennt dieses das neue Vorstandsmitglied.
- (9) Vorstandsmitglieder sind natürliche Personen mit herausragender Erfahrung in den Tätigkeitsbereichen des Vereins. Kein Vorstandsmitglied kann gleichzeitig Mitglied der Akademie sein. Wird ein Akademiemitglied zum Vorstand ernannt, endet dessen Mitgliedschaft in der Akademie und es gilt § 8 Absatz (4).
- (10) Der Exekutivdirektor beteiligt sich ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Vorstands. Entscheidungen über seine jährliche Beurteilung, eine mögliche Entlassung oder sonstige Entscheidungen, die sein Arbeitsverhältnis unmittelbar betreffen sind in seiner Abwesenheit zu treffen. Die deutsche Bundesregierung kann bis zu zwei Vertreter benennen, die sich als Beobachter ohne Stimm-
- para (2) above shall appoint a new Board member for the remainder of the term of appointment. If the remaining term of appointment is less than 18 months, re-appointment of such Board member in accordance with para (5) above is possible twice.
- (8) If the permanent member competent for the designation of a Board member pursuant to para (7) is no longer a member of the association, the remaining permanent members will jointly designate the new Board member. If only one permanent member remains, that permanent member will designate the new Board member.
- (9) Members of the Board shall be natural persons with exceptional experience in the fields of activity of the association. No member of the Board can also be a member of the Academy. If a member of the Academy is appointed as a Board member, the membership of the Academy expires and § 8 para (4) shall apply.
- (10) The Executive Director participates in the meetings of the Board in a non-voting capacity. Decisions regarding his annual appraisal, possible dismissal or any other decisions which directly relate to his employment must be made in his absence. The Federal Government of Germany may designate up to two representatives to participate as observers without the right

recht an den Sitzungen und den Beschlüssen nach § 7 Absatz (1) S.4 des Vorstands beteiligen.

to vote in the meetings and the resolutions pursuant to section 7 para (1) sentence 4. of the Board.

§ 6

AUFGABEN DES VORSTANDS

- (1) Der Vorstand entscheidet in allen Grundsatzangelegenheiten nach Maßgabe der Satzung und in eigener Verantwortung. Er überwacht die Verwaltung des Vereins und agiert als dessen rechtlicher Vertreter und vertritt den Verein gerichtlich und außergerichtlich. Der Verein wird durch zwei Vorstandsmitglieder gemeinsam vertreten, von denen eines der Vorsitzende oder Stellvertreter sein muss. Im Innenverhältnis darf der Stellvertreter in dieser Hinsicht nur handeln, wenn der Vorsitzende verhindert oder handlungsunfähig ist.
- (2) Der Vorstand ist zur möglichst effektiven Erfüllung der Vereinsziele im Rahmen geltenden Rechts und der Satzung verpflichtet. Zu den Aufgaben des Vorstands zählen:
 - Überwachung der Geschäftsführung des Vereins;
 - Überwachung der Verwendung der finanziellen Mittel des Vereins, insbesondere durch Billigung der durch die Akademie vorgeschlagenen jährlichen Haushaltspläne sowie durch die Genehmigung der durch den Exekutivdirektor aufgestellten

§ 6

DUTIES OF THE BOARD

- (1) The Board decides on all matters of principle, according to the statutes, and on its own authority. It supervises the administration of the association and acts as its legal representative, representing the association in and out of court. The association is represented jointly by two members of the Board, one of which must be the Chair or the Deputy Chair. The Deputy Chair may only act to that effect if the Chair is unavailable or incapable of action.
- (2) The Board is obliged, within the bounds of the applicable law and these statutes, to fulfill the objectives of the association as effectively as possible. The duties of the Board include:
 - supervision of the administration of the association;
 - supervision of the use of the financial means of the association, notably by approving the annual budget plans proposed by the Academy and by approving the annual accounts as prepared by the Executive Director and audited by an independ-

und durch einen unabhängigen Wirtschaftsprüfer geprüften Jahresabschlüsse und des durch den Exekutivdirektor zu erstellenden jährlichen Rechenschaftsberichts;

- Billigung des Aktivitätenprogramms und bei Bedarf dessen Änderung auf Vorschlag der Akademie;
- Verabschiedung der Mitgliedercharta (und etwaiger Änderungen);
- Annahme zweckgebundener und freier Spenden;
- Genehmigung von Abweichungen vom Aktivitätenprogramm;
- Ernennung, Entlassung und jährliche Beurteilung des Exekutivdirektors.

(3) Die Sitzungen und Entscheidungen des Vorstands werden durch den Exekutivdirektor und den Vorsitzenden vorbereitet. Der Vorsitzende beruft die Sitzung ein.

(4) Der Vorstand kann den Exekutivdirektor im Rahmen des ihm zugewiesenen Aufgabebereichs zum besonderen Vertreter nach § 30 BGB bestellen. Der Vorstand kann ferner bei Bedarf, aufgabenbezogen oder für einzelne Projekte, besondere Vertreter nach § 30 BGB bestellen.

ent accountant and the annual statement of accounts as prepared by the Executive Director;

- approval of the programme of activities and if needed its amendment, as proposed by the Academy;
- adoption of the Membership Charter and of possible amendments thereto;
- acceptance of dedicated and non-dedicated donations;
- approval of deviations from the programme of activities;
- appointment, annual evaluation and dismissal of the Executive Director

(3) The meetings and decisions of the Board are prepared by the Executive Director and the Chair. The Chair convenes the meeting.

(4) The Board may appoint the Executive Director to act as authorised representative (§ 30 of the German Civil Code) of the association within the scope of the tasks assigned to it. Further, when required, the Board may appoint authorised representatives (§ 30 of the Civil Code) of the association, the scope of which may be task-oriented or project-based.

§ 7

VORSTANDSBESCHLÜSSE

- (1) Beschlüsse des Vorstands werden normalerweise in Sitzungen gefasst. Sitzungen werden so oft wie nötig einberufen, und mindestens einmal jährlich, auf Einladung des Vorsitzenden, mit Tagesordnung, die spätestens zwei Wochen vorab übermittelt wird. Weitere Sitzungen sind auf Verlangen von mindestens vier Vorstandsmitgliedern einzuberufen. Beschlüsse können außerhalb von Sitzungen gefasst werden, wenn keines der Vorstandsmitglieder widerspricht. Die Regeln dieses § 7 und der Geschäftsordnung für die Entscheidungsfindung gelten entsprechend.
- (2) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn nach ordnungsgemäßer Einladung mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist, darunter der Vorsitzende oder der Stellvertreter, sofern die Satzung nicht etwas anderes verlangt. Fehlerhaften Einladungen wird abgeholfen, wenn alle Mitglieder anwesend sind und keine Einsprüche erhoben werden.
- (3) Der Vorstand entscheidet mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder, sofern die Satzung nicht etwas anderes verlangt. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden (oder in Abwesenheit des Vorsitzenden die des Stellvertreters).

§ 7

RESOLUTIONS OF THE BOARD

- (1) Resolutions of the Board are usually taken in meetings; meetings are convened as often as necessary and at least once a year, upon invitation by the Chair, including an agenda, which shall be transmitted at least two weeks in advance. Additional meetings must be convened upon the request of at least four members of the Board. Resolutions may be taken outside meetings if no member of the Board raises any objection; the rules for the decision-making laid down in this § 7 and the Rules of Procedure apply *mutatis mutandis*.
- (2) The Board is quorate if, after correct invitation, at least half of its members are present, among them the Chair or the Deputy Chair, unless the statutes require otherwise. Incorrect invitations are cured if all members are present and no objection is raised.
- (3) The Board decides by simple majority of the members present, unless the statutes require otherwise. In the event of a tie, the vote of the Chair (or in the absence of the Chair the vote of the Deputy Chair) shall be decisive.

- (4) Vorstandssitzungen werden protokolliert. Das Protokoll wird unter den teilnehmenden Vorstandsmitgliedern und Beobachtern abgestimmt, durch den Protokollführer unterschrieben und durch den Vorsitzenden bestätigt. Das Protokoll ist allen Mitgliedern und Beobachtern des Vorstands sowie dem Vorsitzenden der Akademie bekanntzumachen. Kurzberichte über die Ergebnisse von Vorstandssitzungen werden im Webportal des Vereins veröffentlicht.
- (5) Weitere Regeln für die Arbeiten des Vorstands werden in der Geschäftsordnung festgelegt.

§ 8

AKADEMIE DES VEREINS („BARVALIPE“)

- (1) Die Akademie des Vereins besteht aus fünfzehn Akademiemitgliedern.
- (2) Die Mitglieder der Akademie werden durch die ständigen Mitglieder des Vereins im Sinne des § 11 (sieben gemeinsam ernannte Mitglieder der Akademie) und durch die Mitgliederversammlung gemäß § 13 (acht Mitglieder der Akademie) für eine Amtszeit von drei Jahren ernannt. Eine einmalige Wiederernennung ist möglich.
- (3) Die Mitglieder der Akademie sind natürliche Personen mit herausragender Erfahrung in den Tätigkeitsbereichen des Vereins und mit gutem Leumund. Die Mitglieder der Akademie sollten grundsätzlich mehrheitlich von Roma-Herkunft sein, unter gebührender Be-

- (4) Minutes of the Board meetings shall be prepared, agreed upon by the participating Board members and observers, signed by the minute-taker and confirmed by the Chair. These minutes have to be brought to the attention of all members and observers of the Board and the Chair of the Academy. Abridged reports on the results of meetings of the Board shall be published on the web portal of the association.
- (5) Additional rules for the work of the Board shall be laid down in the Rules of Procedure.

§ 8

ACADEMY OF THE ASSOCIATION (“BARVALIPE“)

- (1) The Academy of the association is composed of fifteen academy members.
- (2) The members of the Academy are appointed by the permanent members of the association as provided for in § 11 (seven members of the Academy to be appointed jointly) and the General Assembly in accordance with § 13 (eight members of the Academy) for a term of office of three years; re-appointment is possible once.
- (3) Members of the Academy shall be natural persons with exceptional experience in the fields of activity of the association and in good public standing. Membership of the Academy should in principle be composed in such a way that persons of Roma origin

rücksichtigung eines ausgewogenen Verhältnisses hinsichtlich Geschlecht, Alter und Region.

- (4) Wird ein Akademieposten vor Ablauf der Amtszeit frei, ernennen die ständigen Mitglieder bzw. die Mitgliederversammlung (je nachdem, wer gemäß § 8(2) das jeweils zu ersetzende Akademiemitglied benannt hat) für den Rest der Amtszeit ein Ersatz-Akademiemitglied. Sofern die verbleibende Amtszeit weniger als 18 Monate beträgt, sind bis zu zwei erneute Ernennungen dieses Akademiemitglieds gemäß Absatz (2) oben möglich.

- (5) Die Mitglieder der Akademie wählen einen Vorsitzenden und einen Stellvertreter aus ihren Reihen.

- (6) Der Exekutivdirektor beteiligt sich ohne Stimmrecht an den Sitzungen der Akademie. Vorstandsmitglieder können als Beobachter an Sitzungen der Akademie teilnehmen.

§ 9

AUFGABEN UND ENTSCHEIDUNGEN DER AKADEMIE

- (1) Die Akademie hat eine beratende und inspirierende Rolle, um die Ziele des Vereins so effektiv wie möglich zu erfüllen.
- (2) Zu den Aufgaben der Akademie gehören

have a majority, with due regard to gender, generational and regional balance.

- (4) If an Academy seat becomes vacant before the respective term of appointment has expired, the permanent members or the General Assembly, respectively (depending on who has appointed the relevant Academy member pursuant to § 8(2)), shall appoint a new Academy member for the remainder of the term of appointment. If the remaining term of appointment is less than 18 months re-appointment of such Academy member in accordance with para (2) above is possible twice.

- (5) The members of the Academy elect one Chair and one Deputy Chair amongst them.

- (6) The Executive Director participates in the meetings of the Academy in a non-voting capacity. Members of the Board may participate as observers in the meetings of the Academy.

§ 9

DUTIES AND DECISION-MAKING OF THE ACADEMY

- (1) The Academy has an advisory and inspirational role, in order to fulfill the association's objectives as effectively as possible.
- (2) The duties of the Academy include nota-

insbesondere:

- Vorschläge für das jährliche Aktivitätenprogramm des Vereins und Überwachung von dessen Einhaltung;
- Empfehlungen zur Verwendung der finanziellen Mittel des Vereins und zur Struktur des Jahreshaushalts;
- Vorschläge für öffentliche Erklärungen des Vereins in seinen Tätigkeitsfeldern;
- Vorschlag für und Kontrolle der Richtlinien für Rolle und Beteiligung der assoziierten Mitglieder („Mitgliedercharta“) und etwaiger Änderungen;
- Vorschlag für und Kontrolle von Richtlinien für die Präsentation des Vereins im Internet, in sozialen Medien und in Druckerzeugnissen und Überwachung der Durchführung;
- Dialog mit den assoziierten Vereinsmitgliedern;
- Unterstützung bei Spendenaktionen des Vereins;
- Beratende Funktion bei der Leistungsbe-

bly:

- proposals for the draft annual programme of activities of the association and overseeing its implementation;
- recommendations for the use of the association's financial means and the structure of the annual budget;
- proposals of public statements of the association within the fields of its activities;
- proposal and monitoring of guidelines for the role and involvement of associate members (“Membership Charter“) and on amendments thereto;
- proposal and monitoring of guidelines for the presentation of the association on the web, in social media and in print and monitoring of their execution;
- dialogue with the associate members of the association;
- assistance in fund-raising activities of the association;
- consultative role in the appraisal of

urteilung des Exekutivdirektors;

- Ernennung von zwei Mitgliedern des Vorstands („Pakiv“).

(3) Die Akademie trifft sich mindestens zweimal jährlich auf Einladung des Vorsitzenden der Akademie, mit Tagesordnung, die spätestens zwei Wochen vorab übermittelt wird. Außerordentliche Sitzungen sind einzuberufen, wenn mindestens zwei Drittel der Mitglieder der Akademie oder der Vorstand dies verlangen. Die erste Sitzung der Akademie wird durch den Vorstand einberufen.

(4) Die Sitzungen der Akademie werden durch den Exekutivdirektor vorbereitet.

(5) Sitzungen der Akademie werden durch den Vorsitzenden der Akademie geleitet. Die Akademie ist beschlussfähig, wenn nach korrekter Einladung mindestens die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend ist, darunter der Vorsitzende oder der Stellvertreter, sofern die Satzung nicht etwas anderes verlangt. Fehlerhaften Einladungen wird abgeholfen, wenn alle Mitglieder der Akademie anwesend sind und keine Einsprüche erhoben werden.

(6) Die Akademie entscheidet mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder der Akademie, sofern die Satzung nicht etwas anderes verlangt. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden der Akademie (oder in Abwesenheit des

the Executive Director;

- appointment of two members of the Board (“Pakiv”).

(3) The Academy meets at least twice a year upon invitation by the Chair of the Academy, including an agenda, which shall be transmitted at least two weeks in advance. Extraordinary meetings have to be convened if two thirds of the Academy members, or the Board, express such a demand. The first meeting of the Academy shall be convened by the Board.

(4) The meetings of the Academy are prepared by the Executive Director.

(5) Meetings of the Academy shall be chaired by the Chair of the Academy. The Academy is quorate if, after correct invitation, at least half of its members are present, among them the Chair or the Deputy Chair of the Academy, unless the statutes require otherwise. Incorrect invitations are cured if all members of the Academy are present and no objection is raised.

(6) The Academy decides by simple majority of the members of the Academy present, unless the statutes require otherwise. In the event of a tie, the vote of the Chair of the Academy (or in the absence of the Chair the vote of the Deputy Chair) shall

Vorsitzenden die des Stellvertreters).

- (7) Sitzungen der Akademie werden protokolliert. Das Protokoll wird unter den teilnehmenden Akademiemitgliedern abgestimmt, durch den Protokollführer unterschrieben und durch den Vorsitzenden bestätigt. Das Protokoll ist allen Mitgliedern und Beobachtern der Akademie und des Vorstands bekanntzumachen. Kurzberichte über die Ergebnisse von Sitzungen der Akademie werden im Webportal des Vereins veröffentlicht.
- (8) Weitere Regeln für die Arbeiten der Akademie werden in der Geschäftsordnung festgelegt.

§ 10

MITGLIEDER DES VEREINS

Der Verein hat zwei Formen der Mitgliedschaft: Mitglieder sind entweder ständige Mitglieder (§ 11) oder assoziierte Mitglieder (§ 12).

§ 11

STÄNDIGE MITGLIEDER

- (1) Der Europarat, das Open Society Institute und die Alliance pour l'Institut Rom Européenne pour les Arts et la Culture sind ständige Mitglieder des Vereins.
- (2) Die ständigen Mitglieder sind nicht verpflichtet, Mitgliedsbeiträge zu bezahlen.

be decisive.

- (7) Minutes of Academy meetings shall be prepared, agreed upon by the participating Academy members, signed by the minute-taker and confirmed by the Chair. These minutes have to be brought to the attention of all members and observers of the Academy and of the Board. Abridged reports on the results of meetings of the Academy shall be published on the web portal of the association.
- (8) Additional rules for the work of the Academy shall be laid down in the Rules of Procedure.

§ 10

MEMBERS OF THE ASSOCIATION

The association has two categories of membership: members are either permanent members (§ 11) or associate members (§ 12).

§ 11

PERMANENT MEMBERS

- (1) The Council of Europe, the Open Society Institute and the Alliance pour l'Institut Rom Européenne pour les Arts et la Culture are permanent members of the association.
- (2) The permanent members are not under any obligation to pay membership contributions.

- (3) Jedes ständige Mitglied kann durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende eines Kalenderjahres aus dem Verein austreten.

§ 12

ASSOZIIERTE MITGLIEDER

- (1) Zur möglichst effektiven Erfüllung seiner Ziele ermutigt der Verein alle natürlichen und juristischen Personen, die an der Förderung von Roma-Kunst und Kultur in Europa und weltweit beteiligt oder interessiert sind, die Aktivitäten des Vereins zu unterstützen, indem sie registrierte assoziierte Mitglieder werden.
- (2) Die Rechte und Pflichten der assoziierten Mitglieder bestimmen sich nach einer vom Vorstand beschlossenen „Mitgliedercharta“ im Rahmen der Satzung.
- (3) Alle assoziierten Mitglieder zahlen einen Jahresbeitrag an den Verein, dessen Höhe in der Mitgliedercharta festgelegt wird.
- (4) Der Antrag auf Aufnahme als assoziiertes Mitglied ist schriftlich (auch online) an den Exekutivdirektor zu richten. Die Mitgliedschaft als assoziiertes Mitglied wird mit Bestätigung des Vorstands unter Berücksichtigung des Vorschlags des Exekutivdirektors wirksam. Bestehen Zweifel, ob die Voraussetzungen für eine assoziierte Mitgliedschaft erfüllt sind, soll der Exekutivdirektor eine Stellungnahme der Akademie einholen. Die

- (3) Each permanent member may terminate its membership at the end of a calendar year via a written termination notice to the Board with a notice period of six months.

§ 12

ASSOCIATE MEMBERS

- (1) In order to fulfill its objectives as effectively as possible, the association encourages all natural and legal persons engaged or interested in the promotion of Roma arts and culture in Europe and worldwide to support the association's activities by becoming registered associate members.
- (2) The rights and responsibilities of associate members are laid down in a "Membership Charter", to be adopted by the Board, subject to these statutes.
- (3) All associate members pay an annual contribution to the association, the amount of which will be determined in the Membership Charter.
- (4) Membership as associate member can be obtained by filing a written or online application with the Executive Director. Membership as associate member becomes effective after confirmation by the Board, taking into account the recommendation of the Executive Director. In case of doubt if the conditions for the membership as associate member are fulfilled, the Executive Director shall request an opinion by the Academy. The associate

assoziierte Mitgliedschaft kann zum Ende eines Kalenderjahres mit einer Frist von sechs Wochen durch schriftliche Erklärung an den Vorstand beendet werden.

- (5) Assoziierte Mitglieder spielen eine zentrale Rolle beim Aufbau der kulturellen, intellektuellen und organisatorischen Ressourcen des Vereins. Sie werden aufgefordert, der Akademie kulturelle und künstlerische Aktivitäten, Partnerschaften und Medienkontakte vorzuschlagen. Soweit möglich, werden assoziierte Mitglieder in das Aktivitätenprogramm des Vereins einbezogen. Über seine Präsenz im Internet und in sozialen Medien stellt der Verein assoziierten Mitgliedern eine Plattform für den Austausch von Ideen und Erfahrungen zur Verfügung. Assoziierte Mitglieder haben uneingeschränkten Zugriff auf die Informationsdatenbank des Vereins.
- (6) Zur zweckdienlichen Organisation von Diskussionen unter assoziierten Mitgliedern werden sie aufgefordert, sich bei Interessengruppen („Bereiche“) anzumelden, die durch den Verein angeboten und kraft der Mitgliedercharta eingerichtet werden.
- (7) Assoziierte Mitglieder sollen über die durch den Verein angebotenen Bereiche und in der Mitgliederversammlung zu der Arbeit des Vereins beitragen.
- (8) Ein assoziiertes Mitglied kann ausgeschlossen werden, wenn ein wichtiger Grund vorliegt. Der Ausschluss wird mit einem ent-

membership can be terminated at the end of a calendar year via a written termination notice to the Board with a notice period of six weeks.

- (5) Associate members have a key role in building the cultural, intellectual and organisational resources of the association. They are invited to suggest cultural and artistic activities, partnerships and media contacts. To the extent possible, associate members will be involved in the association's programme of activities. Through its presence on the web and in social media, the association will provide associate members with a platform for the exchange of ideas and experiences. Associate members have full access to the knowledge base of the association.
- (6) In order to organise appropriately the debate among associate members, they are asked to subscribe to specific interest groups ("Sections") offered by the association and established by virtue of the Membership Charter.
- (7) Through the sections offered by the association and through the General Assembly, associate members shall contribute towards the activities of the association.
- (8) An associate member may be excluded from the association for good cause. The exclusion becomes effective with a respective

sprechenden Beschluss des Vorstands wirksam. Das Mitglied ist vor dem Beschluss anzuhören.

resolution of the Board. The member has to be heard before the decision.

(9) Die von der Mitgliederversammlung zu ernennenden Mitglieder der Akademie werden von den assoziierten Mitgliedern innerhalb des jeweiligen Bereichs vorgeschlagen. Das Verfahren und wie viele Akademiemitglieder ein Bereich jeweils vorschlagen darf, wird in der Mitgliedercharta festgelegt.

(9) The members of the Academy to be appointed by the General Assembly will be proposed by the associate members within each Section. The procedure and the number of Academy members nominated by each Section respectively, shall be determined in the Membership Charter.

(10) Dieser § 12 gilt auch für die an der Vereinsgründung beteiligten assoziierten Mitglieder. Abs. (4) S. 1-3 findet keine Anwendung.

(10) This § 12 also applies to the associate members who participated in the establishment of the association. Para (4) sentences 1 to 3 shall not apply.

§ 13

MITGLIEDERVERSAMMLUNG

§ 13

GENERAL ASSEMBLY

(1) Die Mitgliederversammlung entscheidet über die in dieser Satzung ausdrücklich ihr zugewiesenen Angelegenheiten.

(1) The General Assembly decides on the matters explicitly assigned to it in these statutes.

(2) Die ordentliche Mitgliederversammlung findet einmal jährlich statt.

(2) The ordinary General Assembly shall take place once a year.

(3) Eine außerordentliche Mitgliederversammlung ist einzuberufen, wenn das Interesse des Vereins es erfordert oder wenn ein Drittel der assoziierten Mitglieder des Vereins oder ein ständiges Mitglied des Vereins oder die Akademie dies schriftlich unter Angabe des Zwecks und der Gründe für die außerordentliche Mitgliederversammlung vom Vorstand verlangt.

(3) An extraordinary General Assembly shall be convened by the Board if it is in the association's best interest or if one third of the associate members of the association or one permanent member of the association or the Academy so require via a written statement indicating the purpose and reasons of the extraordinary General Assembly.

- (4) Alle Mitglieder haben das Recht, sich an der Mitgliederversammlung zu beteiligen.
- (4) All members have the right to participate in the General Assembly.
- (5) Nur die ständigen Mitglieder sind in der Mitgliederversammlung stimmberechtigt, soweit in dieser Satzung nicht ausdrücklich anders vorgesehen.
- (5) Only the permanent members are entitled to vote in the General Assembly, unless expressly provided otherwise in these statutes.
- (6) Bei der Wahl der von der Mitgliederversammlung zu ernennenden Mitglieder der Akademie sind nur die assoziierten Mitglieder stimmberechtigt.
- (6) When voting for the Academy members to be appointed by the General Assembly, only the associate members shall be entitled to vote.
- (7) Mitgliederversammlungen können physisch oder auf elektronischem Wege abgehalten werden. Details können in der Mitgliedercharta geregelt werden. Für die elektronische Abhaltung sind die Regelungen für die Teilnahme auch in der Einladung mitzuteilen. Für elektronische Mitgliederversammlungen und Abstimmungen muss sichergestellt sein, dass die Teilnahme über das Internet mit einem herkömmlichen Endgerät möglich ist.
- (7) General Assemblies may be held via presence meetings or via use of information technology. Details may be outlined in the Membership Charter. In case of a digital General Assembly, the terms and conditions for participation shall also be laid down in the invitation. It must be possible for members to attend digital General Assemblies and votes via internet with a standard terminal device.
- (8) Die Mitgliederversammlung wird von dem Vorstandsvorsitzenden unter Einhaltung einer Einladungsfrist von mindestens zwei Wochen durch Brief oder per Email an die jeweils zuletzt vom jeweiligen Mitglied dem Verein in Textform bekanntgegebene (E-Mail-) Adresse an jedes einzelne Mitglied einberufen. Die Einladung hat eine vorläufige Tagesordnung zu enthalten. Die Einladung wird auch im Webportal des Vereins veröf-
- (8) The General Assembly is convened by the Chair of the Board with two weeks' notice via letter or email to the last known (email) address of each member. The invitation shall include a preliminary agenda. The invitation shall be published also on the web portal of the association.

fentlicht.

- | | |
|---|---|
| <p>(9) Die Mitgliederversammlung wird vom Vorsitzenden des Vorstands, im Falle seiner Verhinderung seinem Stellvertreter geleitet. Diese dürfen die Leitung auch dem Exekutivdirektor übertragen. Sind die vorgenannten Personen verhindert, wählt die Mitgliederversammlung mit den Stimmen der ständigen Mitglieder aus ihrer Mitte den Versammlungsleiter. Der Versammlungsleiter bestimmt einen Protokollführer.</p> <p>(10) Mitgliederversammlungen werden protokolliert. Das Protokoll wird durch den Protokollführer unterschrieben und durch den Versammlungsleiter bestätigt. Das Protokoll wird im Webportal des Vereins veröffentlicht.</p> <p>(11) Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden mit der Mehrheit der von den ständigen Mitgliedern abgegebenen gültigen Stimmen getroffen, soweit die Satzung nichts anderes vorsieht. Stimmenenthaltungen bleiben außer Betracht.</p> | <p>(9) The General Assembly is chaired by the Chair of the Board, in its absence by the Board's Deputy Chair. Both may delegate the chair of the General Assembly to the Executive Director. If the aforementioned persons are not available, the General Assembly elects (by vote of the permanent members) a chair for this meeting among themselves. The chair determines a minute-taker.</p> <p>(10) Minutes of the General Assembly shall be prepared, signed by the minute-taker and confirmed by the Chair of the General Assembly. These minutes shall be published on the web portal of the association.</p> <p>(11) Resolutions of the General Assembly are adopted with a majority of the valid votes of the permanent members cast if the statutes do not provide otherwise. Abstentions are not counted.</p> |
|---|---|

§ 14

EXEKUTIVDIREKTOR

- (1) Der Exekutivdirektor wird durch den Verein angestellt und durch den Vorstand ernannt, der eine ausführliche Stellenbeschreibung formuliert und die Leistung des Stelleninhabers überwacht.
- (2) Der Exekutivdirektor ist für die tagtägliche Umsetzung des Aktivitätenprogramms ver-

§ 14

EXECUTIVE DIRECTOR

- (1) The Executive Director is employed by the association and appointed by the Board, which formulates a detailed job description and monitors the performance of the post holder.
- (2) The Executive Director is responsible for the day-to-day implementation of the pro-

antwortlich. Der Exekutivdirektor bereitet die Sitzungen der Vereinsorgane vor und erstellt die von einem unabhängigen Wirtschaftsprüfer zu prüfenden Jahresabschlüsse des Vereins sowie einen jährlichen Rechenschaftsbericht. Der Exekutivdirektor trifft Entscheidungen in enger Zusammenarbeit mit dem Vorstand. Alle Abweichungen vom Aktivitätenprogramm bedürfen der Genehmigung durch den Vorstand, die durch den Vorsitzenden erteilt werden kann, oder durch den Stellvertreter, wenn der Vorsitzende verhindert oder handlungsunfähig ist.

- (3) Bei Ernennung des Exekutivdirektors ist bevorzugt eine romastämmige Person mit umfassender, für die Arbeit des Vereins relevanter, fachlicher Erfahrung zu berücksichtigen.
- (4) Der Exekutivdirektor darf Mitarbeiter nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Vorstands einstellen. Der Exekutivdirektor ist für die effektive und effiziente Arbeit der Vereinsverwaltung verantwortlich.

programme of activities. The Executive Director prepares the meetings of the organs of the association, the annual accounts of the association to be audited by an independent accountant, and an annual account statement. The Executive Director shall make decisions in close cooperation with the Board. Any deviation from the programme of activities requires approval by the Board which may be granted by the Chair or the Deputy Chair if the Chair is unavailable or incapable of action.

- (3) When appointing the Executive Director, preference is to be given to a person of Roma origin and with a wide professional experience which is relevant for the work of the association.
- (4) The Executive Director may appoint staff only with the prior written consent of the Board. The Executive Director is responsible for the effective and efficient work of the association's administration.

§ 15**ÄNDERUNGEN DER SATZUNG**

- (1) Die Mitgliederversammlung kann, auf Vorschlag des Vorstands, der nach Absprache mit der Akademie zu erfolgen hat, die Satzung durch Beschluss von zwei Drittel der ständigen Mitglieder gemäß § 11 und nur mit dem Ziel der Förderung der Erfüllung der Vereinsziele auf dem Gebiet der Kunst und Kultur ändern, sofern die Vereinsziele unverändert bleiben und Änderungen sich nicht wesentlich auf den ursprünglichen Charakter des Vereins auswirken.
- (2) Die Steuerbehörden müssen von jeder Satzungsänderung benachrichtigt werden, zusammen mit einer Erklärung.

§ 16**ERWEITERUNGEN UND ÄNDERUNGEN VON ZIELEN, LIQUIDIERUNG UND ANDERE SATZUNGSÄNDERUNGEN**

- (1) Der Vorstand kann nach Absprache mit der Akademie des Vereins auf Beschluss von zwei Dritteln seiner Mitglieder der Mitgliederversammlung weitere Vereinsziele zur Abstimmung vorschlagen, sofern diese sich auf die ursprünglichen Ziele auf dem Gebiet der Roma-Kunst und Kultur beziehen und sofern die andauernde und nachhaltige Verfolgung dieser Ziele nicht die ursprünglichen Ziele behindert, und unter der Voraussetzung, dass die allgemeinen Vermögenswer-

§ 15**AMENDMENT OF STATUTES**

- (1) The General Assembly may following a proposal of the Board, made upon consultation with the Academy, amend the statutes with a majority of two thirds of its permanent members pursuant to § 11 and only with the aim of promoting the fulfilment of the association's objectives in the fields of arts and culture, provided that the association's objectives remain unaltered and amendments do not substantially affect the original character of the association.
- (2) The Tax Authorities have to be informed of any amendment to the statutes, accompanied by an explanation.

§ 16**EXPANSION AND CHANGE OF OBJECTIVES, LIQUIDATION AND OTHER CHANGES TO THE STATUTES**

- (1) The Board, following consultation with the Academy and with a majority of two thirds of its members, may propose further objectives of the association to be resolved by the permanent members in the General Assembly if they are related to the original objectives in the fields of Romani arts and culture and if the continued and sustainable pursuance of those objectives does not hamper the original objectives, provided that the association's general assets or

te und Erträge des Vereins nur teilweise für die Erfüllung der ursprünglichen Ziele benötigt werden. Beschlüsse über den Vorschlag derartiger Änderungen können nur in Präsenzsitzungen des vollständigen Vorstands gefasst werden.

- (2) Der Vorstand kann der Mitgliederversammlung, nach Absprache mit der Akademie und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln seiner Mitglieder, Änderungen des Zwecks oder die Liquidation des Vereins vorschlagen, wenn die Verfolgung des Vereinsziels unangemessen oder unerfüllbar erscheint.
- (3) Sämtliche Maßnahmen nach den vorstehenden Absätzen (1) und (2) bedürfen der Zustimmung aller ständigen Mitglieder des Vereins in der Mitgliederversammlung.

§ 17

VERTEILUNG DES VEREINSVERMÖGENS

Bei Aufhebung oder Auflösung des Vereins oder Wegfall der gemeinnützigen Zwecke fällt das Vermögen des Vereins unverzüglich und ausschließlich an eine juristische Person des öffentlichen Rechtes oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft oder Stiftung zwecks Verwendung für gemeinnützige Aktivitäten zur Förderung von Kunst und Kultur von Roma-Gemeinschaften im Sinne dieser Satzung. Den Empfänger bestimmen die ständigen Mitglieder des Vereins durch einstimmigen Beschluss in der Mitgliederversammlung.

revenues are only in part required for the fulfilment of the original objectives. Resolutions about the proposal of such amendments may only be taken in physical meetings of the entire Board.

- (2) The Board, following consultation with the Academy, and with a majority of two thirds of its members may propose to the General Assembly a change of the association's objective or its liquidation if the pursuance of the association's objectives appears to be unreasonable or unattainable.
- (3) Any measures stated in the above paragraphs (1) and (2) require the approval of all permanent members of the association in the General Assembly.

§ 17

DEVOLUTION OF ASSETS

Upon abolition or dissolution of the association, or upon cancellation of its charitable status, the net assets of the association shall immediately and exclusively be transferred to a legal entity of public law or another tax-privileged body or foundation for the purpose of charitable activities promoting the arts and culture of Roma communities, as outlined in these statutes. The recipient is determined by unanimous vote of the permanent members of the association in the General Assembly.

Unterschrift des Bevollmächtigten / Signatur of the authorized representative
Am Tag der 1. Änderung / On the date of the 1st amendment

Ort/Datum / Place/Date

Budapest, 12/05/17

Zeljko Jovanovic, geboren am / born on 13.05.1979

Zeljko